

8. Dickson P. War Slang: America fighting words and phrases since the Civil War / P. Dickson. 2nd ed. Dulles, Virginia: Brassey's Inc, 2003. 428 p.

9. Wearethemighty.com [Электронный ресурс]. URL: <https://www.wearethemighty.com/articles/military-cliche-phrases> (дата обращения: 15.03.2019).

УДК 81'23

*К. Ю. Агафонова, Е. Г. Субачева (Москва, Россия)  
Военный университет Минобороны России*

### **Армейский юмор в зеркале лексических единиц профессионального социолекта (на материале профжаргона военнослужащих США)**

Настоящая статья посвящена анализу профессионального образа мира американского военнослужащего. Объектом научного исследования избрана аксиосфера армейской части американского социума. Предметную область составляет смеховая культура военнослужащих армии США, выраженная в лексико-фразеологических единицах профессионального социолекта. Статья адресована специалистам филологического профиля, военным переводчикам и широкой аудитории.

**Ключевые слова:** вооруженные силы США, военный социум, армейская субкультура, аксиосфера, система ценностей, военный социолект, армейский юмор, жаргонизм, ФЕ

Выбор ракурса настоящей работы определяется характером взаимоотношений между компонентами триады «национальная (этническая) общность» – «культура» – «язык». В качестве объекта научного исследования выступает система ценностей армейского сегмента американского общества. Предметную область исследования составляет смеховая культура военного социума США, представленная характерными феноменами профессионального социолекта.

Морально-боевые качества воина – совокупность тесно связанных и дополняющих друг друга черт личности, необходимых для успешного выполнения военнослужащим своих обязанностей как в мирное, так и в военное время. Военная субкультура имеет ряд особенностей, обусловленных: (а) характером общественно значимой функции вооруженного насилия, (б) культурно-историческим наследием военного социума, (в) институциональными особенностями военной службы (речь идет главным образом об иерархии служебно-должностных отношений, профессионально значимых знаниях, умениях, навыках) и, наконец, (г) спецификой особого подъязыка, обслуживающего коммуникативные потребности армейской части общества. Армейский идиом, по А. С. Романову, «отражает культурную память военного социума, обслуживает его коммуникативные потребности и выступает неотъемлемой составляющей

воинской культуры» [1, с. 111]. Военный подъязык – одна из экзистенциальных форм бытования общенародного языка с присущей ей относительной устойчивостью для данного исторического периода, системностью и автономностью [Там же]. Речь военнослужащих тесно связана с особенностями армейской службы, опытом боевых действий, военно-технической терминологией, реалиями повседневно-бытового характера. Характерные приметы профессионального речевого репертуара выделяют военнослужащих на фоне прочих социальных групп.

Военная служба сопряжена с угрозой жизни и здоровью, авторитарностью, жесткой иерархией служебных отношений, дефицитом личного времени, социальными вызовами и иными неблагоприятными факторами. Однако названные факторы военной службы непреодолимы и выступают *conditions sine qua non*. Именно по этой причине лишенный социального ценза армейский юмор нередко окрашен в мрачные тона, циничен, лишен политкорректности. Ср., например, следующие армейские клише юмористического содержания: *anything you do can get you killed, including nothing* – ‘всякое действие или бездействие может привести к твоей гибели’, *there are no atheists in a foxhole* – ‘безбожников в окопах нет’, *the enemy invariably attacks on two occasions: when they're ready & when you're not* – ‘противник неизменно переходит в наступление в двух случаях: когда к этому готов он, и когда к этому не готов ты’, *never share a foxhole with anyone braver than yourself* – ‘никогда не садись в окоп с тем, кто смелее тебя’. «“Юмор цвета хаки” способствует разрядке психоэмоционального напряжения, маскирует насильственный характер профессиональной деятельности» [2, с. 150].

В профессиональном жаргоне военного человека немало циничных изречений, связанных с опасностью службы и опытом боевых действий, о чем свидетельствуют следующие примеры. Ср., *baptized by fire (to be)* – ‘1. прянуть боевое крещение; 2. получить первое боевое ранение’ [4, р. 123], *bite the dust* – ‘1. потерпеть поражение; 2. погибнуть; 3. получить ранение; покрыться позором’ [Ibid., р. 127], *butch / butcher* – ‘медик; офицер медицинской службы’ (досл. мясник), *butcher's bill* – ‘список боевых потерь’ [Ibid., р. 137], *go-away kiss* – ‘пуля навывлет’ (досл. прощальный поцелуй) [Ibid., р. 166], *shooting gallery* – ‘передовая, фронт’ (досл. тир) [Ibid., р. 211], *trigger talk* – ‘перестрелка’ (досл. переключки спусковых крючков) [Ibid., р. 223].

В самом основании армейского юмора лежат внутригрупповые социальные связи. Именно по этой причине основное содержание армейской жизни – отношения начальствования и подчинения. Не случайно в военных жаргонизмах широко представлены реалии воинского быта, служебные отношения, повседневная деятельность войск. Ср.: *Army Bible* – ‘воинские уставы’ [Ibid., р. 120], *boars nest* – ‘казарма’ [3, с. 88], *book soldier* – ‘военнослужащий, действующий в строгом соответствии с уставом’ [Там же, с. 89], *bubble dancing* – ‘наряд по столовой’ [Там же, с. 91], *cake and wine* –

‘содержание в карцере’ [Там же, с. 95], *dog show* – ‘проверка личной гигиены ног военнослужащих’, *dog tag* – ‘личный нагрудный номер военнослужащего’ [4, р. 149], *Mickey Mouse Rules* – ‘1. мелкие уставные ограничения; 2. Канцелярщина, проволоочки’ (досл. правила Микки Мауса) [Ibid., р. 188], *Sam’s circus* – ‘вооруженные силы США’ (досл. цирк дядюшки Сэма) [Ibid., р. 208].

Будучи одной из главных ценностей армейского сегмента общества, социально-групповой диалект военнослужащих дает добротный материал для лингвокультурологического анализа. На основании проведенного исследования делается вывод о том, что понимание профессиональной картины мира военного социума во многом находится в предметном поле его смеховой культуры. Монолитной серьезности военной службы противопоставлен смех.

### *Литература*

1. Романов А. С. Аксиологический каркас профессионального образа мира военнослужащих США (на материале прецедентных текстов армейского официоза) // Профессиональная картина мира. Методология. Варианты. Практика. Коллективная монография / под общ. ред. С. В. Мыскина и Е. Ф. Тарасова. М.: ООО «Агентство социально-гуманитарных технологий», 2020. С. 95–109.

2. Романов А. С. Стереотипизация субкультурных констант в аксиологии социально-группового диалекта (на материале ценностей и реалий военной службы в языковой культуре США): дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19. М., 2020. 444 с.

3. Судзиловский Г. А. Сленг – что это такое? Английская просторечная военная лексика. М.: Воениздат, 1973. 182 с.

4. Dickson P. War Slang: America fighting words and phrases since the Civil War. 2nd ed. Dulles, Virginia: Brassey’s Inc, 2003. 428 p.

УДК 81’42

*Т. В. Аникина (Нижний Тагил, Россия)*

*Нижнетагильский государственный социально-педагогический институт*

### **Тематическая классификация англицизмов в современном русском языке**

В настоящее время английский язык является одним из способов изменения словарного состава русского языка. Ежедневно жители нашей страны слышат, видят или используют англицизмы в повседневной жизни. Такой огромный «наплыв» англоязычных заимствований связан с развитием компьютерных технологий и обширными международными связями, которые ведет наша страна.

**Ключевые слова:** англицизм, заимствования, тематическая классификация, экономика, политика, культура